

Levantine Arabic transcript:

ليندا: المدارس بسوريا. نحنا في عتّا بشكل عام ثلاث مراحل: المرحلة الابتدائية يللي هي الصف الأول والثاني والثالث والرابع والخامس والسادس. من الصف الاول للصف السادس. المرحلة الإعدادية يللي هي من الصف السابع للصف التاسع، والمرحلة الثانوية يللي هي من الصف العاشر للصف الثاني عشر، يللي نحنا بنسميه البكلوريا. بالمدرسة الابتدائية الطلب بيتعلموا كل شي، المواد العلمية والمواد الادبية. المواد العلمية مثل الرياضيات، الفيزياء الكيمياء والعلوم. والمواد الأدبية مثل التاريخ والجغرافيا والأدب. بالمدرسة الإعدادية من الصف السابع للصف التاسع كمان الطلاب بيتعلموا كل شي. وبالصف التاسع يكون في إمتحان دوله وبعد هالإمتحان الطلاب بروحوا يا إما على المدرسة الثانوية العامة، يا إما عالمدرسة الثانوية يللي هي الصناعة أو التجارة، هذا بيعتمد على العلامات. فإذا الطلاب راحوا.. علاماتهم كانت جيدة.. وراحوا على المدرسة الثانوية، يعني راحوا على الصف العاشر.. بالصف العاشر وبالصف الحادي عشر كمان بيتعلموا المواد العلمية والمواد الأدبية، بالصف الحادي عشر بيختاروا، بيختاروا تخصص، فا يا إما بيروحوا على القسم العلمي يللي هي الرياضيات والفيزياء والكيمياء يا إما بروحوا على القسم الأدبي. بالبكلوريا بيكون في عندن إمتحان عما، إمتحان دوله، وهذا الإمتحان بيحدد شو الطلاب راح يدرسوا بالجامعات. فإذا كانت علاماتهم جيدة بروحوا مثلا على قسم الطب او الصيدله او الهندسه يعني بيختاروا الفرع يللي بيدخلوا حسب العلامات.

English translation:

Linda: Schools in Syria. In general we have three stages. The elementary stage, which is first, second, third, fourth, fifth, and sixth grades -- from the first grade to the sixth grade. The intermediate stage, which is from seventh to ninth grade. And the secondary stage, which is from tenth to twelfth grade, which is what we call the Baccalaureate.

In elementary school, students learn everything -- science and humanities subjects. Science subjects, like math, physics, chemistry, and science. And humanities subjects, like history, geography, and literature. In intermediate school from seventh grade to ninth grade students also learn everything. In ninth grade there is a national test. After this test, students go either to a general secondary school or a vocational secondary school for manufacturing or trade. That depends on grades. If students have good grades and they go to the general secondary school, to tenth grade, in tenth and eleventh grade they also learn science and humanities subjects. In twelfth grade they choose; they choose a specialization – they go either to the science section (which is math, physics, and chemistry) or to the humanities section. In the Baccalaureate, they have a general national exam that determines what students will study in the universities. If their grades are good they study medicine, pharmacy, or engineering. They choose the branch they will study based on their grades.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions:

Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated